

# Содержание

## ВСТУПЛЕНИЕ: БИБЛИЯ В НАШИ ДНИ ..... 15

*Культурная Библия (19) • Библия в общинах верующих (21) • Мир древний и современный (28) • План книги (30)*

## I. ВЕТХИЙ ЗАВЕТ ..... 35

### 1. Древний Израиль: язык и история ..... 37

*Библейская история (39) • Современные реконструкции (41) • Термин «Ветхий Завет» (52) • Язык Ветхого Завета (53)*

### 2. Еврейские повествования ..... 58

*Три стиля еврейских повествований (59) • Переплетение (68) • Изначальная история и другие предания (76) • Цель еврейских повествований (79)*

### 3. Закон и мудрость ..... 82

*Мудрость в Еврейской Библии и на Древнем Ближнем Востоке (82) • Мудрость скептиков (88) • Олицетворенная мудрость (93) • Иудейский закон на Древнем Ближнем Востоке (95) • Десять заповедей (100) • Веди себя хорошо! (103) • Законы сводятся в канон (109) • Олицетворение Торы (111)*

### 4. Пророчества ..... 114

*Пророки и их Книги (114) • Развитие Книги Исаии (125) • Редактура книг (135) • Окончательная форма (136)*

### 5. Поэмы и псалмы ..... 140

*Псалтирь (145) • Как применялись псалмы? (147) • Литургическое толкование псалмов (151) • Порядок псалмов (156) • Темы псалмов (160) • Как читают Псалтирь иудеи и христиане (171)*

## II. НОВЫЙ ЗАВЕТ ..... 173

### 6. Начала христианства ..... 175

*Исторический контекст (176) • Эллинизм (179) • Иосиф Флавий (182) • Филон Александрийский (183) • Язык (185) • Секты и партии (188) • Христианские писания: три этапа (192)*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 7. Послания .....                                                                                                                                                                                                                                                                              | 197        |
| <i>Павел о воскресении Христа (201) • Иисус как Сын Божий в посланиях Павла (203) • Чин Церкви (207) • Павел и Деяния святых апостолов (209) • Павел и оправдание верой (213) • Авторство (218)</i>                                                                                            |            |
| 8. Евангелия .....                                                                                                                                                                                                                                                                             | 225        |
| <i>Синоптические Евангелия (227) • Проблема синоптиков (232) • Когда, как и для кого были написаны Евангелия? (239) • Евангелие от Иоанна (243) • Цель Евангелий (248) • Четвероевангелие (252)</i>                                                                                            |            |
| <b>III. БИБЛИЯ И ЕЕ ТЕКСТЫ .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>255</b> |
| 9. От Книг к Священному Писанию .....                                                                                                                                                                                                                                                          | 257        |
| <i>Соглашение о Еврейских Писаниях (257) • «Осквернение рук» (261) • Еврейская Библия: ранний этап (264) • Священное Писание и канон: Апокрифы (267) • Восприятие Библии у иудеев и христиан (275) • Книги канона? Или книги вне канона? (281)</i>                                             |            |
| 10. Христиане и их Книги .....                                                                                                                                                                                                                                                                 | 286        |
| <i>Иринеи Лионский и Новый Завет как историческая хроника (287) • Свитки и кодексы (291) • Новый Завет как Священное Писание (301) • Ветхий Завет как христианская книга (305) • Согласование (310) • <i>Notina sacra</i> (311) • Новый Завет во II столетии (312)</i>                         |            |
| 11. Официальные и неофициальные тексты .....                                                                                                                                                                                                                                                   | 315        |
| <i>Определение канона (316) • Исключенные книги (323) • Апостольские мужи (328) • Другие неканонические тексты (333)</i>                                                                                                                                                                       |            |
| 12. Библейские манускрипты .....                                                                                                                                                                                                                                                               | 339        |
| <i>Новый Завет (339) • Еврейская Библия (356) • Вариации и изначальный текст (363)</i>                                                                                                                                                                                                         |            |
| <b>IV. БИБЛЕЙСКИЕ СМЫСЛЫ .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>365</b> |
| 13. Библейская тематика .....                                                                                                                                                                                                                                                                  | 367        |
| <i>Христианское прочтение Библии (367) • Иудейские прочтения Библии (370) • Иудейские и христианские прочтения Библии: возможно ли примирение? (375) • Истолкование Еврейской Библии в иудаизме (379) • Ветхое и новое (383) • Понимание Нового Завета (385) • Поиск библейской темы (388)</i> |            |
| 14. Раввины и отцы Церкви .....                                                                                                                                                                                                                                                                | 390        |
| <i>Принципы толкования у раввинов (392) • Христианские формы толкования (399) • Ориген как библеист (411) • Антиохийская</i>                                                                                                                                                                   |            |

## Содержание

|                                                                                                                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| школа (414) • Толкование Библии на Западе (418) • Подход отцов Церкви (420)                                                                                                                                         |     |
| 15. Средние века .....                                                                                                                                                                                              | 422 |
| Библия как Книга (422) • Истолкование Библии: христианские подходы (428) • Комментарии и Глоссы (436) • Иудейские комментарии (443) • Библия на Востоке и Западе (453)                                              |     |
| 16. Реформация и ее трактовки .....                                                                                                                                                                                 | 455 |
| Предчувствие Реформации (455) • Реформация Лютера (457) • Традиция Реформаторов (469) • <i>Sola Scriptura</i> (472) • Библии (476)                                                                                  |     |
| 17. Времена Просвещения .....                                                                                                                                                                                       | 481 |
| Спиноза (481) • После Спинозы (491) • Землер (493) • Реймарус и Штраус (495) • Фатке, Велльгаузен, Баур (497) • Библия и наука (503) • Современная библеистика (505)                                                |     |
| 18. Библейские переводы .....                                                                                                                                                                                       | 513 |
| Греческие переводы Еврейской Библии (514) • Арамейские переводы (521) • Латинские переводы (523) • Другие переводы (526) • Переводы Реформаторов (527) • Современные переводы (533) • Ряд пунктов разногласий (544) |     |
| <b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ: БИБЛИЯ И ВЕРА</b> .....                                                                                                                                                                              | 554 |
| Вера и Библия (556) • Библейские жанры (557) • Псевдонимные произведения (559) • Два Завета? (561) • Вдохновение (562) • Переменчивые тексты (567) • Писание и Предание (571) • Незаменимость Библии (574)          |     |
| <b>Примечания</b> .....                                                                                                                                                                                             | 580 |
| <b>К дальнейшему прочтению</b> .....                                                                                                                                                                                | 625 |
| <b>Библиография</b> .....                                                                                                                                                                                           | 639 |
| <b>Благодарности</b> .....                                                                                                                                                                                          | 659 |
| <b>Указатель имен</b> .....                                                                                                                                                                                         | 660 |
| <b>Указатель мест</b> .....                                                                                                                                                                                         | 668 |

# 1. Ближний Восток во времена Ветхого Завета





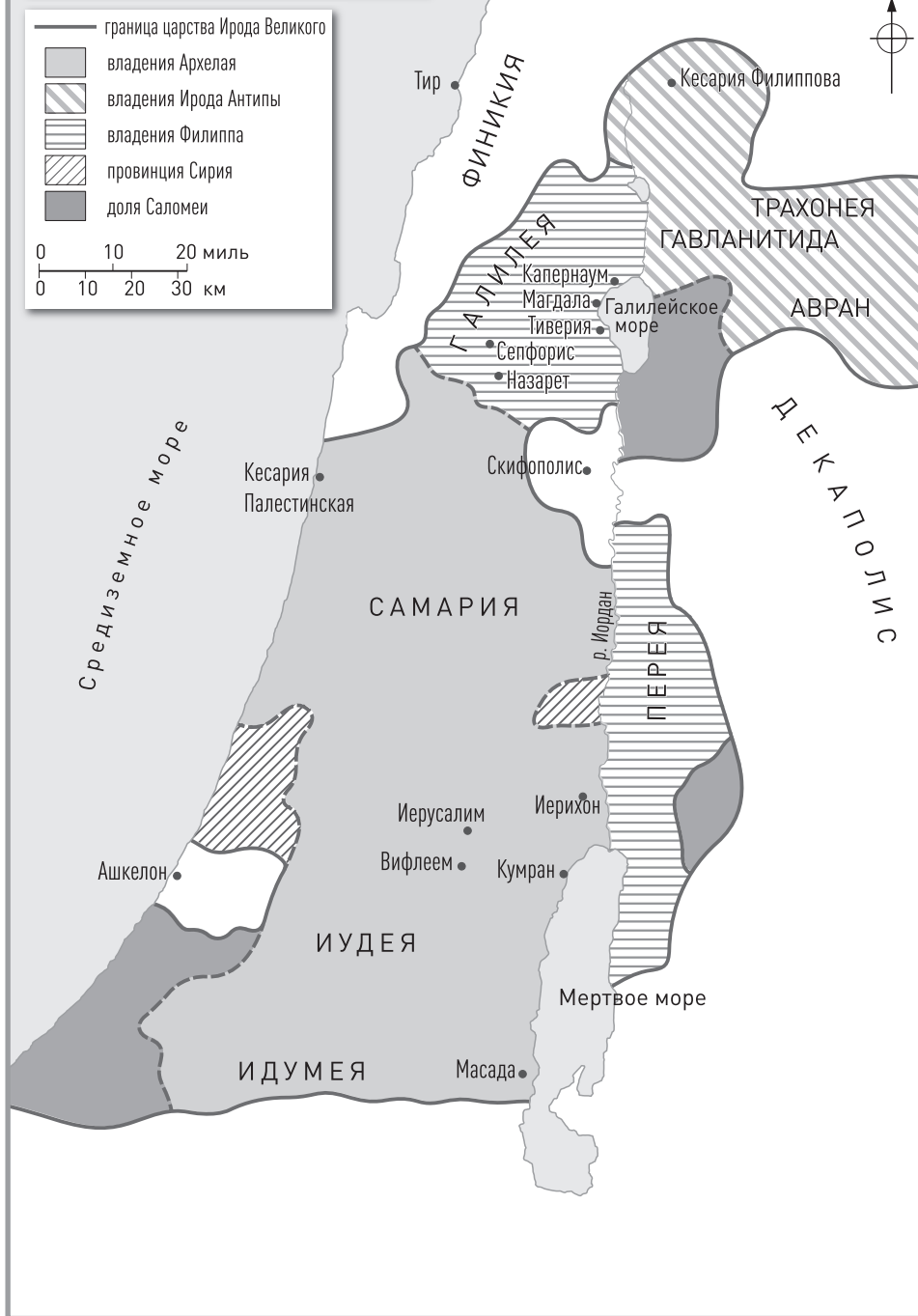
## 2. Земля Израильская согласно Ветхому Завету

ЕВРЕЙСКИЕ ЦАРСТВА  
ДВЕНАДЦАТЬ КОЛЕН ИЗРАИЛЕВЫХ  
ИНЫЕ НАРОДЫ

0 10 20 миль  
0 10 20 30 км



### 3. Палестина во времена Иисуса



#### 4. Средиземноморье под властью Римской империи





*Посвящается Кэти*

# Вступление: Библия в наши дни

Канадский литературный критик Нортроп Фрай (1912–1991) писал о Библии: «...непостижимым образом эта книга, необъятная, совершенно бесцеремонная, восседает, вальяжно раскинувшись, прямо посреди нашего культурного наследия... мешая всем нашим усилиям ее обойти» [1]. Возможно, кому-то покажется удивительным то, сколь велик интерес к Библии в нашей светской эпохе — а то, сколь он велик, ясно показали торжества в честь 400-летия Библии короля Якова, которую порой еще называют и «авторизованной»; даже те, кто не верит в христианство, по-прежнему очарованы мистической силой Книги Книг. В глазах верующих Библия часто предстает как вдохновенная Богом и обладающая высочайшим авторитетом во всем, что имеет отношение к вере и делам. Для неверующих она — стержневой документ западной культуры, и она по-прежнему влечет многих как собрание значимых литературных творений. История этих книг, история их распространения и толкований — это сокровенная суть истории всей литературы Запада.

Эта книга — рассказ о Библии. О далеких временах, когда она зародилась в фольклоре и мифах; о том, как ее принимали; о том, как ее пытаются толковать в наши дни. Здесь мы поговорим о том, как возникала, передавалась, распространялась Книга Книг, и о том, как ее читали и что обретали в ней во все века, от древности до современной эпохи — и в переводах, и на изначальных языках. И надеюсь, после, когда мы узнаем все это, Библия утратит облик неприкосновенного монолита, затянутого в черный кожаный переплет — и мы снова начнем воспринимать ее как завершение долгого и волнительного пути, а еще ясно увидим, сколь по-разному ее читали на протяжении столетий. Конечно же, прежде всего будет ясно и то, как трудно перейти от Библии к религиозной вере: ни об одной из двух религий, притязающих на то, что в их основе лежат библейские книги — я имею в виду христианство и иудаизм, — в Библии прямым текстом не прочесть. А многое в ней даже таит пробле-

му для иудейских и христианских верований. И это не только широко известные морально предосудительные сцены — скажем, когда Бог уничтожает невинных в историях о том, как израильтяне захватывают Землю Обетованную, — но и разнообразие жанров (повествование, пророчество, поэзия), многие из которых не особенно подходят для догматических дефиниций, и сама обстановка античных культур, которая во многом расходится с нашей. Но в то же время я намерен показать, что Библия — это важный источник религиозных прозрений, только ее нужно читать в изначальном контексте и на фоне условий, преобладавших во время ее написания.

Пока будет длиться мой рассказ о библейских книгах и их создании, история неизбежно примет в себя многое из того, что ей предшествовало. В Библии очень мало книг с простой композицией, написанных одним-единственным автором — напротив, большая их часть в высшей мере разнородна, а некоторые зависимы от других, и видно, как в более поздних книгах принимаются те, что были написаны раньше. По самой своей сути Библия — это запись диалога ее авторов и тех, кто передавал традицию. В одних ее книгах скрыты комментарии на множество других, и таких случаев немало. Да что мелочиться: даже Новый Завет не раз говорит о Ветхом! В том мире, где возник Новый Завет, Ветхий, почти весь, воспринимался как «Святое Писание» (я объясню, какой смысл скрывает этот обманчиво знакомый термин). Стоп, а стоит ли христианам вообще признавать Ветхий Завет? И если да, то в сколь великой мере? И опять же, как тогда читать его в свете новых веяний — идей Иисуса, Павла и других? Эти вопросы волнуют самую суть христианского богословия — и всегда ее волновали. В Новом Завете, во Втором послании к Тимофею 3:16, Ветхий Завет назван «богодухновенным» (в прямом переводе «навеянным дыханием Бога»). Христиане расширили эту идею и на книги Нового Завета. Впрочем, как именно эта вдохновенность влияет на образ воздействия Библии и на природу той власти, какую она проявляет над верующими, неясно. Сказав: «Библия вдохновенна», мы подразумеваем, что Бог причастен к ее созданию, но как в точности это происходит — о таком говорится крайне редко.

Моя дальнейшая цель — доискаться до сути того, как ныне обстоят дела с библеистикой. В наши дни Библию подвергают самому дотошному анализу. Уже появилось целое море теорий о ее истоках, смысле, статусе, — и обычный читатель просто рискует в этом море утонуть.

Я расскажу, в чем сейчас согласны ученые — там, где они хоть в чем-то согласны, — а еще мы поговорим о спорах, обсудим альтернативы, достойные внимания, и обозначим области, в которых можно было бы действовать и поусердней.

Но я стремлюсь не только описать обстановку. Я выдвигаю и спорный аргумент, и он звучит так: Библию не «спроецировать» напрямую на систему религиозных верований и обрядов — ни на иудейскую, ни на христианскую. Да, Библия, расцениваемая как свод религиозных текстов, незаменима по многим причинам. Но христианство по сути своей — религия не библейская. Средоточием христианства не является книга, воспринятая как единое святое творение. И иудаизм, пусть он и в высшей степени почитает Еврейскую Библию, на самом деле не столь на ней «центрирован», как принято считать. Возможно, идеальный вариант «религии книги» — это ислам, и в сравнении с ним иудаизм и христианство весьма отдалены от своего главного священного текста. Библия очень непохожа ни на credo, ни на великие «исповедания» веры — скажем, такие, как Аугсбургское исповедание для лютеран или Вестминстерское исповедание для некоторых кальвинистов. Библия — это истинное столпотворение сведений и фактов, и мало какие из них ясно обращены именно к вопросу о том, во что надлежит верить. А значит, история Библии — это рассказ о *взаимном влиянии* религии и книги, которых не спроецировать друг на друга «один в один».

Да, порой некие версии христианства притязают на право называться просто «библейскими» (подобного нельзя сказать ни об одной из версий иудаизма), но правда в том, что и устройство, и содержание христианских верований — даже среди христиан, искренне убежденных в том, что их вера целиком и полностью стоит на Библии — организованы и сформулированы совершенно не по-библейски. Это ясно заметно в том же христианском фундаментализме, который боготворит Библию, но понимает ее в высшей степени неверно [2]. Фундаменталисты благоговейт перед Библией, которой на самом деле не существует — и видят перед собой идеальный текст, идеально отражающий то, во что они верят. И мало того что описание Библии (со всеми ее изъянами и недостатками), приведенное ниже, неизбежно смутит тех, кто привык идеализировать Книгу Книг, — я еще и покажу, что Библия не является и не может являться всецелым фундаментом ни для иудаизма, ни для христианства. И я, последовав духу современной библеистики, приведу

аргументы, подобающие критическому исследованию — иными словами, обращусь к Библии, не предполагая заранее, что любые ее изречения надлежит считать истиной в последней инстанции [3].

Если быть честным до конца, то никаких версий христианства или иудаизма, точь-в-точь соответствующих всем предписаниям Библии, не существует — просто потому, что Библия часто не является тем, во что ее превратили, и ее не раз читали так, как она читаться не должна. Например, в христианстве есть абсолютно центральные доктрины — скажем, тот же догмат о Троице, — о которых практически не упоминается в Новом Завете; и напротив, ряд главных идей Нового Завета — та же теория святого апостола Павла о «спасении благодатью через веру» — по крайней мере до эпохи Реформации никогда не были частью официальной ортодоксии и даже сейчас отсутствуют в Символах веры. Примерно так же изощренная сложность религиозных обычаев и традиций в ортодоксальном иудаизме выходит далеко за пределы всего, что могла подразумевать Еврейская Библия: например, запрет есть мясо и молоко во время одной трапезы, со всеми его последствиями для дизайна кухонь, в котором все призвано к одному — не допустить даже случайного соприкосновения мясных и молочных частичек, — привязан к строке из Исх 23:19 («Не вари козленка в молоке матери его»)<sup>1</sup>, но превосходит все, чего требует и мог бы потребовать сам текст: в большинстве своем это признают и сами иудеи.

Библия центрально важна и для иудаизма, и для христианства — но не как священный текст, из которого неким образом можно «вычитать» целые религиозные системы. Ее содержание проливает свет на истоки обеих религий, знакомит нас с классическими творениями духа, на которых они могут строиться — но не налагает на последующие поколения обязательств в том смысле, как мог бы это делать записанный закон. Библейские смыслы просто не предназначены для подобного. Библия хранит писания, придавшие облик двум религиям — и обретшие под влиянием этих религий свой облик — на разных стадиях их развития. И новые поколения верующих вольны и принимать их, и воспринимать их критически. Приписывать такому документу религиозный авторитет — значит расширить слово «авторитет» до самых его пределов.

<sup>1</sup> Цитаты из Библии приводятся по Синодальному переводу, за исключением особо оговоренных случаев. — *Здесь и далее, если не указано иное, примечания переводчика.*

И поддержать подобное можно только одним путем: изобрести особые способы толкования этой книги и толковать ее иначе по сравнению со всеми остальными.

В священном тексте христианства смешано множество жанров — повествования, афоризмы, поэмы, послания, — и это вносит великую сложность в саму христианскую религию. В католичестве помимо Библии признаны и иные источники авторитета, но принято считать, что Священное Писание обладает неким совершенством. Протестанты создали теории, согласно которым в Библии тем или иным образом присутствует все, что имеет в религии хоть какое-то значение. Иные даже утверждали, что нельзя совершать никаких поступков, если в Библии нет их явного и ясного одобрения, и нельзя разделять никаких убеждений, помимо библейских «официальных директив». Мне кажется, это злоупотребление текстами. Да, они глубоко важны для христианской веры, но, возможно, они просто не в силах вынести бремя, которое на них порой возлагают. Иудаизм подходит к Библии несколько тоньше: иудеи почитают ее, как и многие христиане, но не уверяют, будто все в религии совершается поистине так, как об этом сказано в Библии, и признают развитие в новых направлениях. Тем самым у иудаизма есть священная книга и ряд религиозных верований и обычаев, но книга и вера, пусть и подходят друг другу, все же не соотносятся как «один к одному». Возможно, такая модель позволит нам понять и христианство намного лучше, нежели восприятие доктрин и религиозных практик как напрямую исходящих из Библии, распространенное среди протестантов. Так между Библией и религией появится свободное пространство — и, может быть, оно даст нам услышать, что говорит сама Библия, а религиозная вера сможет развиваться без сдерживающих пут по рукам и ногам. А об отношениях Библии и религии нам нужно говорить непрестанно — и можно даже сказать, что эти отношения требуют постоянных дипломатических переговоров.

## Культурная Библия

В современном мире Библия присутствует двояко. Во-первых, в обществе Запада она выживает, как призрак, на границах культуры масс и элит, в облике фрагментов, цитат и аллюзий. Журналисты все еще могут предположить, что их читатели поймут смысл выражения «бой